

Deuteronomy / אלה הדברים - According to 4Q39 Deuteronomy<sup>1</sup> (4QDeut<sup>1</sup>) - Verse Order

Chapter 10

<sup>12</sup> ועת[ה] [ישראל] [מה] [יהוה] [אלהיך] [שאל] [מעמך] [כי] [אם] [ליראה] [את] [יהוה] [אלהיך] ללכת  
[בכל] [זרכיו] [ולאהבה] [אתו] [ולעבד] [את] [יהוה] [אלהיך] [בכל] [לבבך] [ובכל] [נפשך]:  
<sup>14</sup> [הן] [ליהוה] [אלהיך] [השמים] [ושמי] [השמים] [הארץ] [וכל] [אשר] [ר] [בה]:  
<sup>15</sup> [רק] [באבתיך] [חשק] [יהוה] [לאהבה] [אתם] [ויבחר] [בזרעם] [אחריהם] [בכם] [מכל] [העמים]  
[כיום] [הזה]:

Chapter 28

<sup>67</sup> [בבקר] [תאמר] [מי] [יתן] [ערב] [ובערב] [תאמר] [מי] [יתן] [בקר] [מפחד] [לבבך] [אשר] [תפחד]  
[ומראה] [עיניך] [אשר] [תראה]:  
<sup>68</sup> [והשיבך] [יהוה] [מצרים] [באניות] [בדרך] [אשר] [אמרת] [לך] [לא] [תסיף] [עוד] [לראתה]  
[והתמכרתם] [שם] [לאיביך] [לעבדים] [ולשפחות] [ואין] [קנה]:

Chapter 29

<sup>2</sup> [המסות] [הגדלת] [אשר] [ראו] [עיניך] [האתת] [והמפתים] [הגדלי] [ם] [ההם]:  
<sup>3</sup> ו[ל] א [נתן] [יהוה] [לכם] [לב] [לדעת] [ועינים] [לראות] [ואזנים] [לשמע] עד היום הזה:

<sup>4</sup> וא[ול]ך [אתכם] [ארבעים] [שנה] [במדבר] [לא] [בלו] [שלמתיכם] מעליכם ונעלך לו בלטה מעל רגלך]:

<sup>5</sup> [לחם] [לא] [אכלתם] [ויין] [ושכר] [לא] [שתיתם] [ל]מעך תדעו כי אני יהוה [אלהיכם]:

### Chapter 31

<sup>12</sup> [הקהל] [את] [העם] [האנשים] [והנשים] [והטף] [וגרד] [אשר] [בשעריך] [למען] [ישמעו] [ולמען] [ילמדו] [ויראו] [את] יהוה [אלהי]הם ושמ[רו] [לעשות] [את] [כל] [דברי] [התורה] [הזאת]:

### Chapter 33

<sup>1</sup> [וזאת] [ה]ברכה אש[ר] [ב]רך משה [איש] [האלהים] [את] [בני] [ישראל] [לפני] [מותו]:

<sup>2</sup> [ויאמר] [יהוה] מסיני בא [וזרח] [משעיר] [למו] [הופיע] [מהר] [פארן] [ואתה] [מרבבת] [קדש] [מימינו] [אשדת] [למו]:

### Chapter 34

<sup>4</sup> [ויאמר] [יהוה] [אליו] [זאת] [הארץ] [אשר] [נשבעתי] [לאברהם] [ליצחק] [וליעקב] [לאמר] [לזרעך] [אתננה] הרא[ית]ך [בעיניך] [ושמה] [לא] [תעבר]:

<sup>5</sup> [וימת] [שם] משה [עבד] [יהוה] [בארץ] [מואב] [על] [פי] [יהוה]:

<sup>6</sup> [וי]קברו [אתו] [בגי] [בארץ] [מואב] [מול] [בית] [פעור] [ולא] [ידע] [איש] [את] [קברתו] [עד] [היום] [הזה]:

<sup>8</sup> [ויבכו] [בני] [ישראל] אל את מש[ה] [ה] [בערבת] [מואב] [שלשים] [יום] [ויתמו] [ימי] [בכי] [אבל] [משה]:

Deuteronomy / אלה הדברים - According to 4Q39 Deuteronomy<sup>1</sup> (4QDeut<sup>1</sup>) - Direct Transcription

Fragments 1 - 2

- 10:12 ועת[ה ישראל מה יהוה אלהיך שאל מעמך כי אם ליראה את יהוה אלהיך] 1  
ללכת [בכל דרכיו ולאהבה אתו ולעבד את יהוה אלהיך בכל לבבך] 2  
ובכל [נפשך<sup>13</sup> לשמר את מצות יהוה ואת חקתיו אשר אנכי מצוך] 3  
היום לטוב לך<sup>14</sup> הן ליהוה אלהיך השמים ושמי השמים] הארץ וכל אש[ר] 4  
בה<sup>15</sup> רק באבתיך חשק יהוה לאהבה] אתם 5

Fragment 3

- 28:67 אשר תפחד ומראה עינ[יך א]שר תראה<sup>68</sup> והשיבך יהוה] 1  
[מצרים באניות בדרך א]שר אמ[רתי לך לא תסיף עוד לראתה] 2

Fragments 4 - 5

- 29:2 עיניך האתת והמפתים הגדלי]ם ההם<sup>3</sup> ו[ל]א [נתן יהוה לכם לב לדעת ועינים] 1  
[לראות ואזנים לשמע] עד היום הזה<sup>4</sup> וא[ול]ך [אתכם ארבעים שנה במדבר לא] 2  
[בלו שלמתיכם] מעליכם ונעלך לו בלתה מעל [רגלך<sup>5</sup> לחם לא אכלתם ויין] 3  
[ושכר לא שתיתם ל]מעך תדעו כי אני יהוה [אלהיכם<sup>6</sup> ותבאו אל המקום הזה] 4

## Fragments 6 - 7

1 [31:12] ולמען ילמדו ויראו את] יהוה [אלהי] הם ושם]רו לעשות את כל דברי התורה]

## Fragments 8 - 9

1 [33:1] וזאת ה[ברכה אש]ר ב[ר]ך משה [איש האלהים את בני ישראל לפני מותו]

2 [2] ויאמר יהוה] מסיני בא [וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרבבת]

## Fragment 10

1 [34:4] וליעקב לאמר לזרעך אתננה] הרא[ית] יך

2 [בעיניך ושמה לא תעבר<sup>5</sup> וימת שם] משה

3 [עבד יהוה בארץ מואב על פי יהוה<sup>6</sup> וי]קברו

## Fragment 11

1 [34:8] ויבכו בני ישר]אל את מש[ה בערבת מואב]

## Hebrew Comparison of the Text of Deuteronomy - Masoretic against 4Q39 Deuteronomy<sup>1</sup> (4QDeut<sup>1</sup>)

### Chapter 10

12

Masoretic	וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוּה אֱלֹהֶיךָ שְׂאֵל מֵעַמְךָ כִּי אִם־לִירְאָה אֶת־יְהוּה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלָעֲבֹד אֶת־יְהוּה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	ועת[ה ישראל מה יהוה אלהיך שאל מעמך כי אם ליראה את יהוה אלהיך] ללכת [בכל דרכיו ולאהבה אתו ולעבד את יהוה אלהיך בכל לבבך] ובכל [נפשך]
Highlighted Diff.	None Extant

14

Masoretic	הֲנִי לַיהוּה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם הָאָרְצִים הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[הן ליהוה אלהיך השמים ושמי השמים] הארץ וכל אש[ר בה]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	רַק בְּאַבְתִּיךָ חֲשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם בְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כִּיּוֹם הַזֶּה
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[רק באבתיך חשק יהוה לאהבה] אתם [ויבחר בזרעם אחריהם בכם מכל העמים כיום] [הזה]
Highlighted Diff.	רק באבתיך חשק יהוה לאהבה א-ו-תם ויבחר בזרעם אחריהם בכם מכל העמים כיום הזה

## Chapter 28

Masoretic	בַּבֶּקֶר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן עָרֵב וּבְעֶרֶב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בֶּקֶר מִפְּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר תִּפְחַד וּמִמְרָאָה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[בבקר תאמר מי יתן ערב ובערב תאמר מי יתן בקר מפחד לבבך אשר תפחד וממראה] [עיניך] א[שר תראה]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וְהִשִּׁיבָהּ יְהוָה מִצְרַיִם בְּאֲנִיּוֹת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָךְ לֹא־תִסִּיף עוֹד לְרִאֲתָהּ וְהִתְמַכְרְתָם שָׁם לְאִיבֵיךָ לְעִבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְאִין קָנָה
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[והשיבך יהוה מצרים באניות בדרך א]שר אמ[רתי לך לא תסיף עוד לראתה] [והתמכרתם שם לאיביך לעבדים ולשפחות ואין קנה]
Highlighted Diff.	None Extant
<b>Chapter 29</b>	
<b>2</b>	
Masoretic	הַמַּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֵתֶת וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[המסות הגדלת אשר ראו עיניך האתת והמפתים הגדלי]ם ההם
Highlighted Diff.	None Extant
<b>3</b>	
Masoretic	וְלֹא־נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לְרִאוֹת וְאָזְנִים לְשִׁמְעַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	ו[ל]א [נתן יהוה לכם לב לדעת ועינים לראות ואזנים לשמע] עד היום הזה
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וְאוֹלָךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לֹא־בָלוּ שְׁלֹמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנִעַלְךָ לֹא־בָלְתָה מֵעַל רַגְלְךָ
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	וא[ול]ך [אתכם ארבעים שנה במדבר לא בלו שלמתיכם] מעליכם ונעלך לו בלתה מעל [רגלך]
Highlighted Diff.	ואולך אתכם ארבעים שנה במדבר לא בלו שלמתיכם מעליכם ונעלך ל*ו* בלתה מעל רגלך

Masoretic	לָקַח לֹא אֶכְלָתֶם וַיֵּינ וְשָׁכַר לֹא שָׁתִיתֶם לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[להם לא אכלתם ויין ושכר לא שתיתם ל] מעך תדעו כי אני יהוה [אלהיכם]
Highlighted Diff.	None Extant

## Chapter 31

Masoretic	הִקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף וְגִרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וְלְמַעַן יִלְמְדוּ וַיִּרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[הקהל את העם האנשים והנשים והטף וגרך אשר בשעריך למען ישמעו ולמען ילמדו] [ויראו את] יהוה [אלהי] הם ושמ[רו לעשות את כל דברי התורה הזאת]
Highlighted Diff.	None Extant



## Chapter 33

1

Masoretic	וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בִּרְדָּה מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָיו מוֹתוֹ
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[וְזֹאת הַ] בְּרָכָה אֲשֶׁ [ר ב] רַךְ מֹשֶׁה [אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָיו מוֹתוֹ]
Highlighted Diff.	None Extant

2

Masoretic	וַיֹּאמֶר יְהוָה מְסִינֵי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פָּאָרָן וְאַתָּה מִרְבַּבַת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אֲשַׁדַּת לָמוֹ
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[וַיֹּאמֶר יְהוָה] מְסִינֵי בָּא [וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פָּאָרָן וְאַתָּה מִרְבַּבַת קֹדֶשׁ] [מִימִינוֹ אֲשַׁדַּת לָמוֹ]
Highlighted Diff.	None Extant

## Chapter 34

4

Masoretic	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזָרְעֶךָ אֶתְנַנֶּה הָרְאִיתִיךָ בְּעֵינַיִךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזָרְעֶךָ] [אֶתְנַנֶּה] הָרְא [ית] יך [בְּעֵינַיִךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר]
Highlighted Diff.	None Extant

5

Masoretic	וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי יְהוָה
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[וימת שם] משה [עבד יהוה בארץ מואב על פי יהוה]
Highlighted Diff.	None Extant

6

Masoretic	וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוֹל בַּיִת פְּעוֹר וְלֹא־יָדַע אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[ויקברו] אתו בגי בארץ מואב מול בית פעור ולא ידע איש את קברתו עד היום הזה]
Highlighted Diff.	ויקבר <sup>+</sup> אתו בגי בארץ מואב מול בית פעור ולא ידע איש את קברתו עד היום הזה

8

Masoretic	וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמָיו בְּכִי אֲבֶל מֹשֶׁה
4Q39 Deuteronomy <sup>1</sup> (4QDeut <sup>1</sup> )	[ויבכו בני ישראל] אל את מש[ה בערבת מואב שלשים יום ויתמו ימי בכי אבל משה]
Highlighted Diff.	None Extant